

مصطلحات مهمة في نظام التعليم (مسرد)

تؤهلك شهادة الثانوية الألمانية (Abitur) للدراسة في الجامعة. وتُسمى أيضًا بالشهادة العامة المؤهلة للقبول بالجامعة (انظر الشهادة المؤهلة للقبول بالجامعة).	Abitur
مدارس التعليم العام هي جميع أنواع المدارس التي لا تُختتم بالتأهيل المهني.	Allgemeinbildende Schule
تقدم العديد من المدارس مجموعات عمل (AGs) ذات موضوعات مختلفة يمكن للطلاب المشاركة فيها (مثل الكورال والغيتر والأعمال الخشبية). عادة ما تكون المشاركة اختيارية وخارج أوقات الدراسة العادية. ويمكن للمعلمين أو أولياء الأمور أو الطلاب الأكبر سنًا مثلًا قيادة مجموعات العمل.	Arbeitsgemeinschaften (AG)
يستهدف "الإعداد التدريبي المزدوج" (AVdual) الشباب الذين ما زالوا بحاجة إلى دعم لبدء حياتهم المهنية بعد الالتحاق بمدرسة عامة. يكون الإعداد التدريبي الذي يستمر لعام واحد ذي نهج مزدوج؛ أي أنه يُقدم في المدرسة وفي شركة.	AVdual
يمكن للأطفال الذين يحضرون فصلًا دراسيًا عاديًا ولكنهم ما زالوا غير واثقين من إجادتهم للغة الألمانية أن يتلقوا دعمًا تعليميًا جنيًا إلى جنب مع الدروس العادية. ويمكن للأطفال أداء واجباتهم المدرسية وممارسة اللغة الألمانية بتوجيه المعلمين.	Begleitende Lernhilfe
المعلمون الإرشاديون هم مدرسون تم تدريبهم من قبل علماء النفس في المدرسة لتقديم المشورة للطلاب وكذلك لأولياء أمورهم. وهم جهة الاتصال إذا كنت تواجه صعوبات في المدرسة أو إذا كانت لديك أسئلة حول نظام التعليم.	Beratungslehrkraft
يبدأ التوجيه المهني (أو: الإرشاد المهني) في بادن فورتمبيرغ في وقت مبكر بدءًا من الصف الخامس. وهو يهدف إلى مساعدة الطلاب على التعامل مع اختياراتهم المهنية في مرحلة مبكرة والقدرة على اتخاذ قرار مستنير في وقت لاحق.	Berufliche Orientierung (BO)
من المهم للأطفال أن يكون لديهم شخص داعم ثابت؛ خاصة في السنوات الأولى من الحياة. وهذا هو السبب في أن بعض مراكز الرعاية النهارية تطبق "نظام مقدم الرعاية الثابت". وهذا يعني أن الأطفال تتم رعايتهم في البداية دائمًا من قبل نفس الشخص. وبعد فترة، يتم إشراك معلمين آخرين. مقدم/مقدمة الرعاية الأساسي المعني هو أيضًا الشخص المسؤول عن الاتصال بالوالدين.	Bezugserzieher
حزمة التعلّم تدعم الأطفال والشباب الذين يملك آباؤهم القليل من المال. وهي تشمل خدمات التعليم والمشاركة، والعروض في أوقات المدرسة وأوقات الفراغ، مثل الرحلات المدرسية، وفصول التقوية، والرعاية في العطلة. يمكن للوالدين استخدام حزمة التعلّم إذا لم يتمكنوا من تحمل تكلفة هذه العروض.	Bildungspaket
الخطة الدراسية سابقًا: الخطة الدراسية - تشمل محتوى تعليمي وأهداف تعليمية حسب نوع المدرسة ومستوى المدرسة. الخطط متاحة للجمهور وملزمة للمعلمين.	Bildungsplan / Lehrplan
قبل التحاق الأطفال بالمدرسة، هناك موعد مع مكتب الصحة. حيث يتحقق المهنيون الصحيون من كون الأطفال جاهزون للالتحاق بالمدرسة من حيث نموهم وحالتهم الصحية. ويُعرف هذا بفحص الالتحاق بالمدرسة - يُرمز إليه اختصارًا بـ ESU.	Einschulungsuntersuchung (ESU)
يتألف مجلس أولياء الأمور من ممثلي أولياء الأمور المنتخبين من جميع الفصول في المدرسة. ويشارك في جميع القضايا المهمة التي تؤثر على المدرسة. ينتخب مجلس أولياء الأمور في المدرسة رئيسًا لمجلس الآباء ونائبًا له.	Elternbeirat
التبادل المنتظم بين الآباء والمعلمين مهم لتمكين الطفل من الحصول على دعم جيد. هذا هو السبب في وجود اجتماعات منتظمة مع أولياء الأمور. يمكن لكل من أولياء الأمور والمعلمين طلب مقابلة. عادة ما يتم ذلك في المدرسة ويمكن - إذا رغبت - أن يصحب الاجتماع مترجم. الأمر نفسه ينطبق على مركز الرعاية النهارية للأطفال.	Elterngespräch
تقام اجتماعات أولياء الأمور بانتظام في العديد من المدارس وهي فرصة جيدة للآباء لتبادل الأفكار مع معلمي أطفالهم. حيث تتم دعوتك بواسطة معلم الفصل أو إدارة المدرسة. يمكن لأولياء الأمور الإشارة مسبقًا إلى المعلم الذي يرغبون في التحدث إليه. اجتماع مجلس أولياء الأمور ليس إلزاميًا، ولكنه مهم جدًا للتبادل.	Elternsprechtag
من أجل إشراك أولياء الأمور في الحياة المدرسية وتمكينهم من إبداء رأيهم، يوجد ممثلان عن الوالدين في كل فصل دراسي. يُسمى هؤلاء الأشخاص ممثلي أولياء الأمور. وهم يمثلون أولياء أمور تلاميذ الفصل في مجلس أولياء الأمور ولدى المعلمين ويقومون بإبلاغ باقي أولياء الأمور بالأشياء المهمة. يمكن لجميع أولياء الأمور في الفصل الاتصال بممثلي أولياء الأمور.	Elternvertretung



تدور الشراكة التعليمية حول التعاون بين أولياء الأمور والكوادر التربوية (مثل المعلمين والمربين/المربيات). ونظراً لأن كليهما مسؤول عن تنشئة الطفل - وكذلك تعليمه -، فيجب عليهما تبادل الأفكار بانتظام والتحدث عن الصعوبات.	Erziehungspartnerschaft
المدرسة مغلقة خلال العطلات المدرسية، وبذلك لا توجد فصول دراسية. ومع ذلك، فإن العديد من المدارس أو الجمعيات أو المدن تقدم رعاية للأطفال. ويكون ذلك اختياري وغالباً يكلف مالاً. إذا لم يتمكن ولي الأمر من دفع الرسوم العادية، فعادة ما يكون من الممكن دفع رسوم أقل.	Ferienbetreuung
في بادن فورتمبيرغ، يتزايد عدد المدارس التي تعمل على مدار اليوم. في المدارس التي تعمل طوال اليوم، لا يتلقى الأطفال والشباب دروساً في الصباح فحسب، بل يتلقون الرعاية لمدة 7 ساعات على الأقل يومياً. توجد مدارس إلزامية تعمل طوال اليوم حيث يكون لجميع الأطفال نفس وقت الرعاية. وهناك نماذج اختيارية حيث يمكن لولي الأمر الاختيار بين 3 و 4 أيام.	Ganztagschule
المجلس العام لأولياء الأمور هو هيئة مكونة من رؤساء مجالس أولياء الأمور في جميع المدارس العامة التي لها نفس السلطة الممثلة للمدرسة (عادة ما تكون المدينة أو البلدية). إنه يمثل مصالح أولياء الأمور تجاه السلطة الممثلة للمدرسة.	Gesamtelternbeirat (GEB)
توصية المدرسة الابتدائية هي تقييم من قبل المدرسة توضح فيها أي مدرسة متوسطة ستكون مناسبة للطفل. ويتم إعدادها من قبل معلمي الطفل وإرساله إلى أولياء الأمور كتابياً. هذه التوصية ليست ملزمة، ولكن يجب على أولياء الأمور أخذها على محمل الجد.	Grundschulempfehlung
يذهب الأطفال عادة إلى المدرسة في سن السادسة. لكن في بعض الأحيان يحدث أيضاً أن يتم تأخير الأطفال لمدة عام؛ بمعنى، انهم يبدأون المدرسة فقط في سن السابعة. ويمكنهم قبل ذلك حضور فصل تأهيل في المدرسة الابتدائية، حيث يعتادون على المدرسة بطريقة مرحية ويتم تشجيعهم بصورة واعية ومقصودة مرة أخرى.	Grundschulförderklasse
تقر الشهادة المؤهلة للانتحاق بالجامعة أن الطالب لديه القدرة على الدراسة. يتم التمييز بين الشهادة المؤهلة للانتحاق بالتعليم العالي العام (Abitur)، وهي صالحة لجميع الجامعات، والشهادة المؤهلة للانتحاق بالتعليم العالي المتخصص (Fachabitur)، والتي تسري على جامعات العلوم التطبيقية.	Hochschulreife
إذا كنت ترغب في الدراسة في إحدى الجامعات الألمانية، فأنت بحاجة إلى ما يسمى "شهادة القبول بالجامعة". وهي مؤهل تعليمي يؤهلك لدراسة معينة. يمكن الحصول على هذا المؤهل إما من خلال الإنجازات الأكاديمية أو المهنية.	Hochschulzugangsberechtigung
تتم رعاية أطفال المدارس حتى سن 14 عاماً بعد انتهاء اليوم الدراسي في مركز رعاية الأطفال بعد المدرسة. يقدم مركز رعاية الأطفال بعد المدرسة رعاية طوعية بعد الظهر من الاثنين إلى الجمعة وعادة ما يكون مفتوحاً أيضاً خلال العطلات المدرسية. قد يكون ذلك في المدرسة أو بالقرب من المدرسة.	Hort
يمكن للأطفال الذين لهم الحق في الحصول على دعم تعليمي خاص الالتحاق بمركز تربوي خاص للاستشارة والتعليم (SBBZ) (انظر SBBZ) أو الالتحاق بمدرسة عامة. حيث يتلقون دروسهم في المدرسة العامة مع جميع الطلاب الآخرين؛ وهذا ما يعرف بالاندماج. وكقاعدة عامة، فإنهم يتلقون دعماً إضافياً بجانب الدروس أو أثناءها.	Inklusion
يُطلق على كوادر الدمج أيضاً اسم مساعد/مساعدة اندماج. وهي تدعم الأطفال والشباب الذين يحق لهم الحصول على دعم تعليمي خاص حتى يحصلوا على شهادة التخرج من المدرسة.	Inklusionskraft
تقوم بعض المدارس الابتدائية بتعليم الأطفال في الصف الأول والثاني أو الثالث والرابع معاً. وميزة هذه الطريقة هي أن التلاميذ الأصغر يمكنهم التعلم من التلاميذ الأكبر. من ناحية أخرى، يتعلم التلاميذ الأكبر سناً تحمل المسؤولية.	Jahrgangsübergreifende / Jahrgangsgemischte Klassen
رعاية قبل وبعد الدروس (انظر مدرسة ابتدائية موثوقة)	Kernzeitbetreuung
مراكز الرعاية النهارية (Kitas) مقسمة إلى حضانات للأطفال دون سن 3 سنوات ورياض أطفال من سن 3-6 سنوات. في مركز الرعاية النهارية، يتم رعاية الأطفال من قبل المعلمين ويتم إعدادهم للمدرسة.	Kita
رحلة الفصل هي رحلة مع الفصل بأكمله تتم خلال ساعات الدوام المدرسي. عادة ما تستغرق رحلة الفصل عدة أيام، أي يبيت الفصل في نزل أو معسكر مدرسي (انظر نزل المدرسة). عادةً ما يشار إلى الرحلات التي تستغرق يوماً واحداً مع الفصل على أنها رحلات مدرسية.	Klassenfahrt



تعني ثنائية مدرس الفصل أن اثنين من المعلمين يُديران الفصل معًا. هذا يعني أن الطلاب لديهم موظفان مسؤولان دائمان.	Klassenlehrertandem
يسمى اتحاد جميع أولياء الأمور والمعلمين في الصف بمجلس الوصاية على الفصل. يوجد اجتماع واحد على الأقل لأوصياء الصف في الفصل الدراسي؛ ويعرف باجتماع مجلس الوصاية على الفصل. ويُسمى أيضًا اجتماع أولياء الأمور. بالإضافة إلى أولياء الأمور، يحضر أيضًا مدرس الفصل وغالبًا ما يوجد مدرسون آخرون.	Klassenpflegschaftssitzung
يستخدم مصطلح مستوى الدورة في المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium). وهو يصف العاملين الأخيرين من المدرسة قبل الحصول على شهادة الثانوية العامة. هذان العاملان مقسمان إلى أربعة مستويات للدورة.	Kursstufe
يتم انتخاب مجلس الولاية لأولياء الأمور في ولاية بادن فورتمبيرغ من قبل رؤساء مجالس أولياء الأمور في مدارس الولاية. يقدم مجلس الولاية لأولياء الأمور المشورة لوزارة التربية والتعليم ويمثل مصالح أولياء الأمور على مستوى الولاية.	Landeselternbeirat (LEB)
مجلس الطلاب بالولاية هو هيئة مكونة من طلاب من أنواع مدارس مختلفة. يقدمون المشورة لوزارة التربية والتعليم بشأن الأمور المتعلقة بصياغة الدروس وتصميم المدارس.	Landeschülerbeirat (LSBR)
مناقشة حالة التعلم (وتسمى أيضًا مناقشة تقدم التعلم) هي مناقشة بين المعلم وأطفال المدرسة، حيث تتم مناقشة تقدمهم في التعلم. يحضر أولياء الأمور هذه المناقشات.	Lernstandgespräch
التطعيم ضد الحصبة إلزامي في مراكز الرعاية النهارية للأطفال والمدارس في بادن فورتمبيرغ. هذا يعني أنه يجب على كل طفل أن يتلقى لقاح الحصبة قبل اليوم الأول في مركز الرعاية النهارية أو المدرسة. وهذا أمر هام حتى يحمي الطفل نفسه والأطفال الآخرين في المجموعة أو الفصل من المرض.	Masernschutzgesetz
تقدم العديد من مدارس التعليم العام رعاية مساندة مرنة. إذ يمكن رعاية الأطفال والشباب هناك بعد انتهاء اليوم الدراسي؛ على سبيل المثال، ما دام الوالدان في العمل. تبدأ الرعاية المرنة بعد الظهر في الساعة 12 ظهرًا على أقرب تقدير وتنتهي في موعد أقصاه 17:30 مساءً.	Nachmittagsbetreuung
خطة التوجيه هي أساس العمل التربوي في مركز الرعاية النهارية للأطفال. تعطي هذه الوثيقة، المتاحة للجمهور، دفعة للمعلمين من أجل التعليم المستمر ودعم الأطفال.	Orientierungsplan
يشار إلى الصفين الخامس والسادس بمستويات التوجيه. بعد الانتقال من المدرسة الابتدائية، يجب على التلاميذ التوجه إلى المدرسة المتوسطة. وإذا وجدوا أن نوع المدرسة التي اختاروها صعبة للغاية أو سهلة للغاية بالنسبة لهم، فإن أسهل طريقة للتبديل إلى نوع آخر من المدارس تكون في الصفين الخامس والسادس.	Orientierungsstufe
الفصل الاعتيادي هو الفصل الذي يحضره معظم الطلاب. وهو النمط المعتاد في الفصول الدراسية.	Regelklasse
مركز تربوي خاص للاستشارة والتعليم - يعرف اختصارًا بـ SBBZ - هو نوع من المدارس حيث يتم تعليم الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة. هناك مراكز تربوية خاصة للاستشارة والتعليم تتناول نقاط دعم مختلفة.	SBBZ
مجلس إدارة المدرسة هو مؤسسة حكومية مسؤولة عن الرقابة الفنية للمدارس وتنظيم المعلمين.	Schulamt
يعتني المساعدون والمساعدات المدرسيين بالتلاميذ الذين يحتاجون إلى دعم في مجالات مختلفة جدًا. فيساعدونهم على التعايش في الفصل أو يكونون جهة اتصال في الأزمات الشخصية. بدلًا من المساعدون المدرسيين، يُستخدم مصطلح كوادر الاندماج أحيانًا.	Schulbegleiter
تعتمد المدرسة الجيدة على الطلاب الراغبين في المشاركة في تشكيل الحياة المدرسية وتحمل مسئوليتها. لهذا الغرض، يختار كل تلاميذ الفصول بدءًا من الصف الخامس ممثلين عن الفصل. ممثلو الفصل هم أعضاء في مجلس طلاب المدرسة. ويمكنهم المشاركة في لجان أخرى مثل مؤتمر المدرسة. يمكن للطلاب بدءًا من الصف السابع أيضًا المشاركة في المجلس الاستشاري الطلابي الحكومي (LSBR).	Schülermitverantwortung
جمعية دعم المدرسة هي جمعية غير ربحية تهدف إلى دعم مدرسة أو مؤسسة تعليمية. الآباء والمعلمين على وجه الخصوص يشاركون هناك.	Schulförderverein
وهناك لجان مختلفة في المدرسة تساعد في صنع قرار الحياة اليومية وأولويات المدرسة. مؤتمر المدرسة هو الهيئة المشاركة العليا. يتم تمثيل المعلمين وأولياء الأمور - في المدرسة المتوسطة - وكذلك الطلاب معًا.	Schulkonferenz
المعسكرات المدرسية هي أماكن للتعلم خارج المدرسة. وعادة ما توجد في بيئة بها الكثير من الطبيعة. تقضي الفصول المدرسية أسابيع مشروعة في المعسكرات المدرسية وتتعلم	Schullandheim



الكثير من الأشياء الجديدة حول الطبيعة والمناظر الطبيعية والثقافة هناك.	
التعليم إلزامي في ولاية بادن فورتمبيرغ. هذا يعني أنه يجب على الأطفال من سن 6 سنوات الذهاب إلى المدرسة. لأن الحضور هناك إلزامي. على سبيل المثال، إذا كان الطفل مريضاً، يجب على ولي الأمر أن يعتذر كتابياً. ينتهي التعليم الإلزامي عندما يبلغ الطفل 18 عاماً.	Schulpflicht
التدريب المدرسي (أو تدريب الطالب، التدريب المهني) هو مقياس للتوجيه المهني (انظر التوجيه المهني). جميع الطلاب الذين يكملون الصف التاسع في مدرسة متوسطة Realschule أو مدرسة ثانوية Gymnasium إجراء تدريب لمدة أسبوع واحد. يُعرف هذا التدريب في المدرسة المتوسطة Realschule باسم BORS، وفي المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium) باسم BOGY.	Schulpraktikum
يتم تنفيذ العمل الاجتماعي المدرسي بشكل مشترك بين رعاية الشباب والمدرسة. وهو عرض لجميع طلاب المدرسة. وعلى وجه الخصوص، يستهدف الأطفال والشباب الذين يبحثون عن دعم متخصص لمواجهة المشكلات والصراعات. يمكن لأولياء الأمور أيضاً اللجوء إلى الأخصائي الاجتماعي بالمدرسة إذا كان لديهم مشاكل مع المدرسة أو طفلهم.	Schulsozialarbeit
إذا كان الطفل بحاجة إلى دعم خاص، فقد يكون لديه احتياجات تعليمية خاصة. يتم تحديد ذلك من قبل المتخصصين وهو شرط أساسي لزيارة SBBZ (انظر SBBZ) أو للدعم الشامل في مدرسة عامة (انظر الاندماج).	Sonderpädagogischer Förderbedarf / Sonderpädagogische Förderung
يسمى التغيير من المدرسة الابتدائية (حتى الصف 4) إلى المدرسة المتوسطة (من الصف 5) النقل. هناك عمليات معينة لجعل النقل سهلاً قدر الإمكان على الأطفال والآباء. وتشمل هذه على سبيل المثال حدث إعلامي يتم فيه تقديم أنواع المدارس المتوسطة، توصية المدرسة الابتدائية ومحادثات واجتماعات أولياء الأمور وإمكانية طلب أولياء الأمور للمشورة.	Übertrittsverfahren
في "سنة التأهيل المسبق للعمل / المهنة" (VAB-O)، ينصب التركيز على نقل مهارات اللغة الألمانية. وهذا مناسب للشباب الذين لديهم معرفة قليلة أو معدومة باللغة الألمانية ويرغبون في بدء تدريب مهني. يتم إجراء VAB-O في مدرسة مهنية وفي نفس الوقت تعطي فكرة عن الحياة العملية.	VAB-O
"المدرسة الابتدائية الموثوقة (Verlässliche Grundschule)" هي خدمة لرعاية الأطفال في المدارس. اعتماداً على وقت الدرس، يتم توفير الرعاية قبل الدرس وبعده. يتضمن ذلك رعاية الأطفال لمدة تصل إلى ست ساعات في الصباح (على سبيل المثال من الساعة 7 صباحاً حتى الساعة 13:00). ينتهي وقت الرعاية الساعة 14:00 أقصى موعد.	Verlässliche Grundschule
يحضر الصف التحضيري أطفال لا يتحدثون اللغة الألمانية إلا قليلاً أو لا يتحدثون بها على الإطلاق. حيث يتلقون دعماً لغوياً مكثفاً ويصبحوا جاهزون للدروس في الفصل العادي. كما أنهم يتلقون المعرفة الأساسية حول الديمقراطية في ألمانيا.	Vorbereitungsklasse (VKL)
قبل أن يبدأ الأطفال المدرسة، تقدم العديد من مراكز الرعاية النهارية دروساً لمرحلة ما قبل المدرسة. يحضر الأطفال هذه الدروس في العام الأخير من مركز الرعاية النهارية. حيث يتم إعدادهم للمدرسة الابتدائية من خلال ممارسة الجلوس دون حراك، أو القيام بأول تمارين كتابية وحسابية أو التعرف على قواعد المدرسة.	Vorschulunterricht
كقاعدة عامة، جميع المواد التي يتم تدريسها في المدرسة إلزامية للتلاميذ. ويلزم حضورهم. يتم تحديد معظم الموضوعات من قبل الوزارة. هناك أيضاً ما يسمى بالمواد الاختيارية. يمكن للشباب أن يقرروا بأنفسهم المادة الدراسية التي يريدون دراستها. هذا هو الحال غالباً مع اللغات، على سبيل المثال. في المدرسة الثانوية (Gymnasium)، يمكن للشباب أن يقرر ما إذا كانوا يفضلون تعلم الفرنسية أو اللاتينية بدءاً من الصف السابع. بعد الاختيار، يكون حضور هذه المادة الدراسية إلزامياً أيضاً.	Wahlfach
يقضي الأطفال أول أربع سنوات دراسية في المدرسة الابتدائية. بعد ذلك، عادة ما يغيرون المدارس. المدارس التي تقدم فصولاً من الصف الخامس تسمى "المدارس المتوسطة".	Weiterführende Schule
نظام التعليم في بادن فورتمبيرغ مرن. هذا يعني أن هناك دائماً فرصة لمواصلة تعليمك وتغيير المدارس. حتى الأشخاص الذين أكملوا التدريب المهني يمكنهم العودة إلى المدرسة والحصول على مؤهلات مدرسية جديدة. وهذا ما يسمى فرصة التعليم الثانية. غالباً ما يتم الحصول على شهادات إتمام التعليم هذه في المدرسة الثانوية المهنية.	Zweiter Bildungsweg